



WORLD TRADE ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

Reference: WLI/100

23 de octubre de 2002

**ACUERDO SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA  
HECHO EN MARRAKECH EL 15 DE ABRIL DE 1994**

CERTIFICACIÓN DE LAS PÁGINAS SUSTITUTORIAS DEL SISTEMA DE  
HOJAS AMOVIBLES PARA LOS APÉNDICES DEL ACUERDO

ENVÍO DE COPIAS AUTENTICADAS

Tengo el honor de remitirle adjuntas copias autenticadas de las certificaciones de las páginas sustitutorias 1/3 del Anexo 1 y 1/1 del Anexo 3 del Apéndice I, así como los Apéndices II, III y IV (en español, francés e inglés). Las modificaciones corresponden a **Singapur** y surten efecto a contar del 11 de agosto de 2002.

Supachai Panitchpakdi  
Director General

**ACUERDO SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA  
HECHO EN MARRAKECH EL 15 DE ABRIL DE 1994**

**CERTIFICACIÓN DE MODIFICACIONES DEL ACUERDO**

Certifico por la presente que las modificaciones de los Anexos 1 y 3 del Apéndice I y de los Apéndices II, III y IV del Acuerdo sobre Contratación Pública (1994) referentes a **Singapur** que se notificaron al Comité de Contratación Pública (GPA/W/200) en virtud del procedimiento previsto en el párrafo 6 del artículo XXIV surten efecto desde el 11 de agosto de 2002 al no haberse presentado dentro del plazo de 30 días contados a partir de la fecha de distribución del documento antes mencionado objeción alguna a las modificaciones propuestas.

De conformidad con la Decisión adoptada por el Comité de Contratación Pública el 4 de junio de 1996 sobre el establecimiento de un sistema de hojas amovibles con efectos jurídicos para actualizar periódicamente los apéndices del Acuerdo sobre Contratación Pública (GPA/M/2) y los procedimientos para las modificaciones del sistema de hojas amovibles (GPA/M/5), las modificaciones figuran en las páginas sustitutorias del sistema de hojas amovibles que se adjuntan a la presente. En consecuencia, las páginas adjuntas sustituyen a las páginas 1/3 del Anexo 1 y 1/1 del Anexo 3 del Apéndice I; 4/4 (en español, francés e inglés) del Apéndice II; 3/4 (en español, francés e inglés) del Apéndice III; y, 4/5 (en español, francés e inglés) del Apéndice IV en el sistema de hojas amovibles de los apéndices, con sujeción a las Decisiones antes mencionadas.

La presente Certificación será depositada en poder del Director General de la Organización Mundial del Comercio, quien remitirá sin dilación una copia autenticada a cada Parte en el Acuerdo sobre Contratación Pública de conformidad con el párrafo 14 del artículo XXIV del Acuerdo. La certificación será registrada de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecha en Ginebra el diez de octubre de dos mil dos.

Supachai Panitchpakdi

Copia autenticada:

Director General

**SINGAPORE**

## ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance with  
the Provisions of this Agreement*

<b>Goods</b>	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<b>Services</b> (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<b>Construction</b> (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

*List of Entities:*

Auditor-General's Office  
Attorney-General's Office  
Cabinet Office  
Istana  
Judicature  
Ministry of Transport  
Ministry of Community Development and Sports  
Ministry of Education  
Ministry of Environment  
Ministry of Finance  
Ministry of Foreign Affairs  
Ministry of Health  
Ministry of Home Affairs  
Ministry of Information, Communication and the Arts  
Ministry of Manpower  
Ministry of Law  
Ministry of National Development  
Ministry of Trade and Industry  
Parliament  
Presidential Councils  
Prime Minister's Office  
Public Service Commission  
Ministry of Defence

This Agreement will generally apply to purchases by the Singapore Ministry of Defence of the following FSC categories (others being excluded) subject to the Government of Singapore's determinations under the provision of Article XXIII, paragraph 1.

## ANNEX 3

*All other Entities which Procure in Accordance  
with the Provisions of this Agreement*

<b>Goods</b>	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<b>Services</b> (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<b>Construction</b> (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

*List of Entities:*

Agency for Science, Technology and Research  
Board of Architects  
Civil Aviation Authority of Singapore  
Building and Construction Authority  
Economic Development Board  
Housing and Development Board  
Info – communications Development Authority of Singapore  
Inland Revenue Authority of Singapore  
International Enterprise Singapore  
Land Transport Authority of Singapore  
Jurong Town Corporation  
Maritime and Port Authority of Singapore  
Monetary Authority of Singapore  
Nanyang Technological University  
National Parks Board  
National University of Singapore  
Preservation of Monuments Board  
Professional Engineers Board  
Public Transport Council  
Sentosa Development Corporation  
Singapore Broadcasting Authority  
Singapore Tourism Board  
Standards, Productivity and Innovation Board  
Urban Redevelopment Authority

***Note to Annex 3:***

1. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

**NORWAY**

Official Journal of the European Communities

**SINGAPORE**

The Republic of Singapore Government Gazette or  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SWITZERLAND***Annex 1*

Swiss Official Trade Gazette

*Annex 2*

Official publications of every Swiss Canton (26)

*Annex 3*

Swiss Official Trade Gazette  
Official publications of every Swiss Canton (26)

**UNITED STATES**

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

For entities listed in Annex 2 and relevant subcentral entities listed in Annex 3, publications utilized by state governments, such as the New York Contract Reporter

**SINGAPOUR**

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SUISSE***Annexe 1*

Feuille officielle suisse du commerce

*Annexe 2*

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

*Annexe 3*

Feuille officielle suisse du commerce  
Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

**ETATS-UNIS**

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

Pour les entités énumérées à l'Annexe 2 et les entités des gouvernements sous-centraux  
pertinentes énumérées à l'Annexe 3, publications utilisées par les gouvernements  
des Etats, comme le New York Contract Reporter

**SINGAPUR**

Gaceta Oficial de la República de Singapur o  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SUIZA***Anexo 1*

Feuille officielle suisse du commerce

*Anexo 2*

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

*Anexo 3*

Feuille officielle suisse du commerce  
Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

**ESTADOS UNIDOS**

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

Con respecto a las entidades indicadas en el Anexo 2 y a las entidades pertinentes a nivel subcentral enumeradas en el Anexo 3, las publicaciones utilizadas por los gobiernos de los Estados, tales como "New York Contract Reporter"

**LIECHTENSTEIN**

Official Journal of the European Communities (after the entry into force of the EEA Agreement for Liechtenstein)

(Currently no such lists exist)

**THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA**

Non-applicable for Aruba: Aruba does not operate permanent lists of suppliers and service providers

**NORWAY**

Official Journal of the European Communities

**SINGAPORE**

The Republic of Singapore Government Gazette or  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SWITZERLAND***Annex 1*

Swiss Official Trade Gazette

*Annex 2*

Official publications of every Swiss Canton (26)

*Annex 3*

Swiss Official Trade Gazette  
Official publications of every Swiss Canton (26)



**LIECHTENSTEIN**

Journal officiel des Communautés européennes (à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord sur l'EEE pour le Liechtenstein)

(Il n'existe pas actuellement de listes de cette nature)

**LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA**

Sans objet pour Aruba, qui n'a pas de listes permanentes de fournisseurs de services

**NORVEGE**

Journal officiel des Communautés européennes

**SINGAPOUR**

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SUISSE***Annexe 1*

Feuille officielle suisse du commerce

*Annexe 2*

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

*Annexe 3*

Feuille officielle suisse du commerce  
Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

**LIECHTENSTEIN**

Diario Oficial de las Comunidades Europeas (después de la entrada en vigor del Acuerdo de la EEE para Liechtenstein)

(Actualmente no existe tal lista)

**EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA**

No se aplica a Aruba: Aruba no mantiene listas permanentes de proveedores calificados

**NORUEGA**

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

**SINGAPUR**

Gaceta Oficial de la República de Singapur o  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SUIZA***Anexo 1*

Feuille officielle suisse du commerce

*Anexo 2*

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

*Anexo 3*

Feuille officielle suisse du commerce  
Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

*Annex 3*

Kanpō  
and/or  
Hōreizensho

**REPUBLIC OF KOREA**

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)

**LIECHTENSTEIN**

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant local publications or directly from the listed entities.)

**THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA**

Aruban laws and legislations are published in the Aruban Gazette "Landscourant"

**NORWAY**

Norsk Lovtidend (Norwegian Law Gazette)

**SINGAPORE**

The Republic of Singapore Government Gazette or  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

**SWITZERLAND**

Compendium of Federal laws  
Decisions of the Swiss Federal Court  
Jurisprudence of the administrative authorities of the Confederation and every Canton (26)  
Compendiums of Cantonal laws (26)

*11 August 2002 (WT/Let/429)*

*Annexe 3*

Kanpō et/ou Hōreizensho

**REPUBLIQUE DE COREE**

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)

**LIECHTENSTEIN**

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles, soit dans les publications locales y relatives, soit directement auprès desdites entités)

**LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA**

Les lois et dispositions législatives sont publiées au Journal officiel d'Aruba, "Landscourant"

**NORVEGE**

Norsk Lovtidend (Bulletin des lois de la Norvège)

**SINGAPOUR**

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

*Anexo 3*

Kanpō y/o Hōreizensho

**REPÚBLICA DE COREA**

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

**LIECHTENSTEIN**

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Se pueden obtener las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos de las entidades enumeradas en los anexos 2 y 3 del apéndice I, mediante la consulta de las publicaciones locales pertinentes o solicitando directamente la información a las entidades incluidas en esos anexos.)

**EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA**

La legislación de Aruba se publica en el Boletín de Aruba "Landscourant"

**NORUEGA**

Norsk Lovtidend (Gaceta Oficial de Noruega)

**SINGAPUR**

Gaceta Oficial de la República de Singapur o  
The Government Electronic Business (GeBIZ)

*11 August 2002 (WT/Let/429)*